



קורס ACI מו. 15: כוונתו האמיתית של הבודהה

שיעור 1

ਨੁੰਦੇਸ਼ਾਵੈਸਾਡਪਨਲ੍ਲੀਂਘ

drange lekshe nydingpo

תמצית ההסבר הטוב על אמונות האינטראפרטציה

ਹੈਂਤੋਂਕਾਪਾ

je tsongkapa

ג'ה צונגקפא

ਗੱਦੈਂਲੈਂਗਨਾਡਾਨਾਵਾਨਾ

dode gongdrel

ביאור הכוונה האמיתית של הסוטרות

ਧੁਦੁੰਗਮਾਨਾਂਕਾਂਧਾਏਂਦਰਾਨਾਵਾਨਾਕੁਪਕੈਵੈਨੁ

jangsem dundam yangdak pak shupay leu

הפרק שביקש הבודהיסטוווה פאראמארטה סאמודגאטה



ஓଡ଼ିଆ ପ୍ରଶ୍ନାମ୍ବିଦ୍ୟାଲୟାରୁ ପଦ୍ଧତି

pakpa lodru misepe shupay do

הסוטרה שנייתה בעקבות בקשתו של הארייה ששמו 'חוכמה אינסופית'



ဗုဒ္ဓနှင့်ဆုနှင့်မောပါ

tsenneyi ngowo nyi mepa
הuder طبع עצמי מגדר

အဲဆုနှင့်ဆုနှင့်မောပါ

kyewa ngowo nyi mepa
הuder طبع עצמי של גדייה

တန်းနှင့်ဆုနှင့်မောပါ

dundampa ngowo nyi mepa
הuder طبع עצמי של להיות أولטימטיבי

ကျွန်းမာရေးနှင့်

kuntak
המשגה



শেন্বাঙ্গ

shenwang

דברים מותניים

ယংডুৰুপ

yongdrup
טוטאליות (ריקות)

কুন্তক নামকায় মেটোক দাঙ দ্রা

kuntak namkay metok dang dra
המשגות הם כמו פרח הגדל באוויר

শেন্বাঙ্গ নামকায় গ্যুমা দাঙ দ্রা

shenwang gyuma dang dra
דברים מותניים הם כמו אשליה



ཡେନ୍ଦସ୍ ନମକ ଦଙ୍ଗ ଦ୍ରା

yongdrup namka dang dra
ריקות היא כמו חלל ריק



שיעור 3

မာနဲ့ပါ

ma kyepa
הדברים לא מתחילה

မာနဲ့ရရှိပါ

ma gakpa
הדברים לא פוקים

ဆုတ်မာနဲ့ပါ

suma ne shiwa
הדברים נמצאים במצב של שלווה מאז ומתميد

သင့်ရောဂါနဲ့ရှိနဲ့ဖော်လွှာနဲ့လွှာနဲ့ပါ

rang shin gyi yong su nya-ngen le depa
מطبعם הדברים שרוים בנירזונה



ရာဇ်နမ်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်

shenwang ranggi tsenneyi kyi kye gak

מעצם הגדרתם, הדברים המותנים מפגינים התחלה והיפסקות,

ရာဇ်နမ်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်

shenwang pelcher kunnyon gyi du

הרוב המכרייע של הדברים המותנים כולל בקבוצת הדברים הנגועים

ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်ရှင်

ranggi gyukyen mene makyewa dang magakpa

בاهדר הסיבות והתנאים שלהם, הדברים המותנים אינם מתחילהם ואיןם פווקים



နမပဒန္တရာပဒိန္ဒုပျသာ

nampar tokpay chuyul

(הדברים המותנים הם) הזרה שבאה מתרחשת המשגה

ကျက္ပန္ဂဏေပဒိုက်နီးရှိရနာ

kuntakpay tsenneyi kyi ne

(הדברים המותנים הם) המקום (האוبيיקט) שמקבל את המשגות

တူးခြီးရှိရက်မာ

duje kyi tsenma

(לדברים המותנים יש) התכוונה לגרום לדברים אחרים

အဗုံးပွဲပျော်

pungpo nga

חמשת המצבורים



କ୍ୟେଚେ ଚୁନ୍ୟି

kyeche chunyi
תריסר דלתות החושים

ତେନ୍ଦରେ ଯେନ୍ଲାକ୍ ଚୁନ୍ୟି

tendrel yenlak chunyi
תריסר החוליות של ההתהוות המותנית

ସେ ଶି

se shi
ארבעת סוגיו ההזנה

କମ ଦ୍ରୁକ

kam druk
ששת האלמנטים



କମ୍ବାପତ୍ରପୁଣୀ

kam cho gye

שמונה עשרה הקטגוריות

ମେଧା

mepa

ଅନ / ଲା କ'ିମ

ୟଦା

yupa

ଶ / କ'ିମ

ମୈନା

minpa

ଅନା



ယိန္ပ

yinpa

היננו

ငှံးသုက္ခန်းများပတ်က္ခန်းများများ

ngowo la kuntakpay kuntak

המשגה של המהות של דבר

ဖြုတ်ပစ်သုက္ခန်းပတ်က္ခန်းများ

kyepar la kuntakpay kuntak

המשגה של מאפיינים/תכונות של דבר



දුර්පදුන

drupdun

המסקנה של 'חילופי הדברים' (מסקנתו של הבודהיסטווה מtower חילופי הדברים בין ובין הבודהה)

සංඛ්‍යාලීයක්ෂණවිද්‍යා

denshiy chunkor

הסיבוב של ארבע האמונות הנאצלות

වෘත්ත්වාසී

waranasi

ו/orano.

තුන්ස්සාමේගාපා

nyentu tekpa

דרך המאזינים



ပାକପେ ଦେନପା ଶି

pakpay denpa shi
ארבע האמיתות של האריה

କ୍ଷୁଣ୍ଣମନ୍ତରୀମକ୍ରତ୍ତିନ୍ଦ୍ରଶୂନ୍ୟା

chunam ranggi tsennyi kyi druppa
כל התופעות קיימות על פי הגדרה

ମକ୍ରତ୍ତିନ୍ଦ୍ରମିନ୍ଦ୍ରପଦ୍ଧତିକ୍ଷେତ୍ର

tsennyi mepay chunkor
הסיבוב של הגלגל שבו אין לשום דבר קיום על פי הגדרה

ପୁଙ୍ଗପୋଯିରି

jagu pungpoy ri
פוגת הנשרים



ବୈଶାଖେଣ୍ଠ

tekchen

(מתרגלים של) הדרך הגדולה (מהיינה)

ଶୁଦ୍ଧପତ୍ରିନ୍ଦ୍ରା

tongpa nyi

ריקות

କ୍ଷେତ୍ରଫଳମହାପାତ୍ରକଣ୍ଠପତ୍ରିନ୍ଦ୍ରା

chunam ranggi tsenneyi kyi ma druppa

לשם דבר אין קיום על פי הגדרה

ଲେଖେସ୍ତୁରୀକ୍ଷଣାର୍ଥସ୍ତ

lekchey chunkor

סיבוב הגלגל של הבדיקות הדקotas



ယင်ပံ့စု။

yangpachen
וישלי

ခြေပံ့ဆန်းစု။

tekpa tamche
(מתרגלים מ) כל הדריכים

သာက်နိုင်ရှုံးစွဲ။

tsennyi sum
שלושת המאפיינים

အောင်နှုန်းများ၊ အောင်နှုန်းများ၊ အောင်နှုန်းများ၊

chu nam la ranggi tsenneyi kyi drup madrup lekpar che
ההבחנות הדקotas בין דברים שקיימים על פי הגדרה לבין אלה שלא קיימים על פי
הגדרה



ରତ୍ନ-ଦୟଶ-ମନ୍ତ୍ର-ମର୍ମ-କୁଳ-ଦୟା-ରତ୍ନ-ଦୟଶ-ମର୍ମ-କୁଳ-

korlu gyurway gyalpoy korlo rinpoche
הgalgal haikar shel malach haolom ba'al haGalgal

ପୁଦ୍ରଶୀକ୍ଷଣାଧିକ୍ଷମ

הgalgal של הדרכה בדמות לימוד

ହୃଦୟପରିକ୍ଷାରି

הgalgal של הדרכמה בדמות תובנות tokpay chunkor



ବୁଦ୍ଧି-ଦ୍ୱାରା ସମ୍ପଦିତ ଜୀବନକୁ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଆବଶ୍ୟକ ହେଲା।

"את הגלימה התחתונה יש לבוש יפה בעיגול (סביב הגוף)"
(אמירתו של הבודה) לחמתה (תלמידו הראשוני):
nga dela shamtab lumpor gowar jao, shey

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କ ପାଇଁ ପାଇଁ

dulwa dordu rung tundu drakpa
בהתאם למה שידוע כ "תקציר הלימוד על המשמעת"
(לימוד של הבודהה בטרם עבר לנירוונה הסופית שלו)

ଶବ୍ଦାଳ୍ୟ

המהות של מי שהלכו אל הכהן (طبع הבودהה) *deshin shekpay nyingpo*

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

sunggyal gyi do
הסוטרה של מלך מילות הסוד"



ပန္ဒိန်-ဆမြိုင်-အောင်-ချွဲ့သံ

denshiy chunkor

סיבוב הגלgal של ארבע האמונות הנאצלות

လောက်-ပန်-ဖွံ့ဖြိုးစီး-ချွဲ့သံ

lekpar cheway chunkor

סיבוב הגלgal של הבדיקות הדקות

သက်-နိုင်-မဲ့ပန်-ချွဲ့သံ

tsennyi mepay chunkor

סיבוב הגלgal שבו שום דבר לא קיים על פי הגדרה

ချွဲ့သံ-တွေ့ဆည်-ပန်-နှုန်း-ပန်-ပန်-ချွဲ့သံ-နှုန်း-ချွဲ့သံ

korlo sumpo gang rung du gyurpay tekmen gyi do
סוטרה של ההינינה השיכת לאחד משלושת סיבובי הגלgal



ඇංග්‍රේස්වා

drondok

בדיה, הגזמה (במידת הממשות שמייחדים לאובייקט)

ප්‍රජ්‍යාදිපාදාව

kurndep

המעטה (במידת הממשות שמייחדים לאובייקט)

තැබුණුව

ta

קייזוניות

ශ්‍රීලංකා ප්‍රජ්‍යාදිපාදාව

kuntak ranggi tsenneyi kyi yupar dzinpa
להחזיק בرعין שהמשגות קיימות על פי הגדירה



ရက်နပ်ဖော်သုတေသနများ၊
ရှင်နှင့်ရှင်နှင့်ရှင်နှင့်

shenwang yongdrup ranggi tsennyi kyi madruppa

(להזכיר ברגעון ש) דברים מותנים וטוטאליות לא קיימים על פי הגדרה

ဖော်နှင့်ရှင်နှင့်ရှင်နှင့်ရှင်နှင့်

yu na ranggi tsennyi drup gu

אם משהו קיים, אז הוא חייב להיות קיים על פי הגדרה

နှင့်ရှင်နှင့်ရှင်နှင့်ရှင်နှင့်

ranggi tsennyi kyi madrup na me gu

אם משהו לא קיים על פי הגדרה, אז הוא לא קיים בכלל



କୁନ୍ଦାମପାର ଦେନପା ଯୁପା

chu tamche kyi ngowo nyi mepa ni dundam denpa yin
המציאות האולטימטיבית היא העובדה שאין אף דבר שיש לו טבע עצמי משלו

ଦେନପା ଯୁପା

dundam denpar yupa
ק'ים כמציאות אולטימטיבית

ଦୁନ୍ଦାମପା ଯୁପା

dundampar yupa
ק'ים באופן אולטימטיבי

କୁନ୍ଦାମପା

kundzob denpa
מציאות כזבת



ཀੁନ୍ଦୋବ

kundzob

כוזב

འདྲସ୍ତିର୍କୁନ୍ଦ୍ସୁଗ୍ୟକୁନ୍ଦ୍ୟ

dode chupa uma rang-gyupa

בני אסכולת העצמאים של המדיימה, שנוטים לנטיריסטים

କୁପ୍ୟର୍କୁନ୍ଦ୍ସୁଗ୍ୟକୁନ୍ଦ୍ୟ

nelnjor chupay uma rang-gyupa

בני אסכולת העצמאים של המדיימה שנוטים לאסכולת רק תודעה

ଶୁଦ୍ଧାନ୍ତର୍କୁନ୍ଦ୍ସୁଗ୍ୟକୁନ୍ଦ୍ୟ

suk dang sukdzin gyi tsema dze shen gyi tongpa

חומר פיזי והתפיסה שתופסת חומר פיזי אינם עשויים מחומרים שונים

(הם באים מאותו זרע קארמי)



ပဋိသနဏ္ဏမီဒီအု

dakme tra rak sum
שלוש רמות של העדר עצמיות, גסה או עדינה

ရန်ခါနရန်မီဒီအု

kangsak gi dakme tramo
העדר עצמיות עדין של אדם

ခံနှုန်းရန်မီဒီအု

chu kyi dakme rakpa
העדר עצמיות גס של דברים

ခံနှုန်းရန်မီဒီအု

chu kyi dakme tramo
העדר עצמיות עדין של דברים



ଓঁ তং ন্যি

tongnyi
העדר

ତକ୍ଷିଚିକ ରଙ୍ଗ ଚେନ୍ ଗ୍ୟାଇ ଦାକ

takchik rang wang chen gyi dak
עצמי שהוא בלתי משתנה, ועומד בזכות עצמו

ନ୍ୟେନ୍ତୁ

nyentu
המאזינים

ତେକମେନ୍

tekmen
הדרך הנמוכה - הינינה



rang kya tuppay dzeyu du drappa
ק'ימ כמשהו העומד בזכות עצמו וממש'

ମନ୍ତ୍ରବିଦ୍ୟା

rang-gyel בודחות מכוח עצם

ସମ୍ବନ୍ଧକାଣ୍ଡ

tekmen הינינה

ଶକ୍ତିଶାସନରେ ଶକ୍ତିଶାସନରେ ଶକ୍ତିଶାସନରେ ଶକ୍ତିଶାସନରେ

suk dang suk dzin gyi tsema dze shen gyi tongpa
חומר פיזי והתפיסה שתופסת אותו אינם עשויים מחומרים שונים
(הם באים מאותו הזרע החקלאי)



ջն. սկընա |

jangsem

בודהיסטווה

նշ. բ. ին |

tongpanyi

րիկոտ

հն. սկըն. ծն. սդր. պն. նշ. բ |

chu tamche denpe tongpa
כל הדברים ריקים מכל קיום של ממש

աշ. սկ. մե. վ. նշ. պք. ին. սկըն. պկ. պ. մ. յի. բ. բ. պ. պ. պ.

հ. մ. պ. պ.

*lo nume la nangway wang gi shakpa mayinpar yul rang gi tunmong
ma yinpay du luk kyi ngu ne druppa*

(באוסף העצמאים) אובייקט קיים כאשר הוא מופיע, עם זהות ייחודית משלו,
בפני תודעה בלתי משובשת שתופסת אותו.



ဋ္ဌ၏

dzeyu
 ממשי

တန်ဆုံး၏

takyu
 מומש / נומינאל

အနီးဆုံး၏

kyebu sum
 אנשים משלוחת ההיבטים

ခြောင်း၏

tekpa sum
 שלושת המסלולים



ସମ୍ବନ୍ଧାଳୀ

tekmen

הינינה – הדרך הצרה/המצומצמת/הנמוכה

ସମ୍ବନ୍ଧକେନ୍ଦ୍ରୀ

tekchen

מהינה – הדרך הגדולה

ଦୂର୍ଜ୍ଞେସନ୍ଧା

dorje tekpa

דרך היהלום

ଶାନ୍ତିଶୂନ୍ୟଶାନ୍ତିସନ୍ଧା

sangngak kyi tekpa

הדרך של המנתרה הסודית



ଘର୍ମାତ୍ରିକ୍ ଶ୍ରୀ ସମ୍ବନ୍ଧ କେନ୍ଦ୍ରୀୟ

parchin gyi tekpa chenpo
הדרך הגדולה של השלמויות

ଶସଂଶୁଷ୍ଣଗ୍ରୀ ସମ୍ବନ୍ଧ କେନ୍ଦ୍ରୀୟ

sangngak kyi tekpa chenpo
הדרך הגדולה של הלימוד הסודי



ତୁମ୍ହାରା ପଦ୍ଧତିର ପରିଣାମ

tokpe par taktsam

(הדברים קיימים) אך ורק כתויות שבאות מהשלכות (שלנו)

ତୁମ୍ହାରା ପଦ୍ଧତିର ପରିଣାମ

ludrup luksang tsowor mindzin su

(מי האיש שambil בדברים אלו, אשר) לא יאמץ לעצמו את עיקרייה של תורה
המצוינת של אריה נרג'ונה?